

Paul Goldmann an Arthur Schnitzler, 21. 3. [1895]

|Frankfurter Zeitung
(Gazette de Francfort).

Fondateur M. L. Sonnemann.

Journal politique, financier,

5 commercial et littéraire.

Paraissant trois fois par jour.

Bureau à Paris :

24. Rue Feydeau.

Frankfurter Zeitung

Frankfurter Zeitung

Leopold Sonnemann

Frankfurter Zeitung

Paris

rue Feydeau

AU JOUR LE JOUR

M. ARTHUR SCHNITZLER

10

M. Arthur Schnitzler est un des derniers venus parmi les écrivains de la Jeune Allemagne. On connaissait jusqu'ici de lui un recueil de nouvelles et une **pièce en trois actes**, où se révélaient des qualités éminentes, mais qui ne l'avaient point encore fait sortir du rang, lorsque, récemment, il publia dans la **Neue Deutsche Rundschau** un roman intitulé : **Sterben – Mourir**. Le succès en fut très vif; il semble bien qu'il soit de tout point mérité. **Sterben** est un très court roman ou, si l'on veut, une longue nouvelle : cent cinquante pages à peine. Trois personnages seulement : un jeune homme et une jeune femme tendrement unis, Félix et Marie, et un médecin. En la première scène, singulièrement saisissante par la sûreté des traits et le choix des détails, Félix vient d'apprendre qu'il est atteint d'une maladie incurable et qu'il n'a pas plus d'une année de vie : il l'annonce à Marie, et celle-ci, désespérée, s'écrie qu'elle mourra avec son ami. Il s'efforce de l'apaiser, de lui faire comprendre qu'elle doit vivre et qu'elle pourra encore être heureuse : elle ne veut rien entendre... Aux dernières pages du roman, aux derniers jours de la maladie de Félix, c'est lui quidésirera passionnément l'emmener avec lui dans la mort, c'est elle qui voudra vivre. Cette lente décomposition des sentiments et des affections, tel est le sujet de **Sterben**. Imaginez ce thème traité par un de nos romanciers : sans doute il sera porté à exagérer la laideur morale de ses personnages. Rien de pareil chez M. Schnitzler : aucun excès, aucune violence, aucune brutalité; la peinture, si forte qu'elle soit, garde une mesure et une justesse parfaites. Ce qui se passe chez Marie, ce qui s'éveille et se glisse d'inconsciente impatience et de lassitude sous sa tendresse et sa pitié, tout cela est profondément observé, nuancé avec une rare précision... Si j'ajoute que les développements du récit sont brefs et sobres, que la composition a une logique, une suite et une clarté presque classiques, j'en aurai assez dit pour expliquer le succès de **Sterben** et pour montrer que les lettres allemandes ont désormais le droit d'attendre beaucoup de M. Schnitzler. – P. L.

Das Märchen. Schauspiel in drei Aufzügen

Neue Deutsche Rundschau, Sterben. Novelle, Sterben. Novelle

Sterben. Novelle

Sterben. Novelle

Sterben. Novelle

|PARIS, 21. März.

Paris

40

Mein lieber Freund,

PIERRE LALO hat also endlich sein Versprechen gehalten und hat einen schönen Artikel geschrieben. Das heißt, die Schönheit des Artikels hat natürlich nichts mit dem Versprechen zu thun, sondern mit der Schönheit Deines Buches, die den

Pierre Lalo
Au jour le jour. M. Arthur Schnitzler,
Au jour le jour. M. Arthur Schnitzler
Sterben. Novelle

franzöfischen Kritiker hocheufreut hat. Ich beglückwünsche Dich zu dem neuen
 45 Erfolge und bin recht stolz darauf, Dich in dem ernstesten und vornehmsten Blatte
 der großen Pariser Tagespresse an erster Stelle in folcher Weise besprochen zu
 sehen.

|Anbei erhältst Du einige Exemplare. Bitte schreibe umgehend und recht herzlich
 an LALO (19. BOULEVARD DE COURCELLES).

50 In Treue
 Dein

Paul Goldmann.

Bitte, schick' mir bei Gelegenheit ein Exemplar von »ALKANDIS Lied«. Zu
 Propaganda-Zwecken!

Frankreich, Pierre Lalo
 Journal des débats. Politiques et litté-
 raires

Paris

Journal des débats. Politiques et litté-
 raires

Pierre Lalo, Boulevard de Courcelles

Alkandis's Lied

© DLA, A:Schnitzler, HS.NZ85.1.3165.

Brief, 1 Blatt, 2 Seiten

Handschrift: schwarze Tinte, deutsche Kurrent

Schnitzler: 1) mit Bleistift das Jahr »95« vermerkt 2) mit rotem Buntstift eine Unterstrei-
 chung

9 *Au Jour le Jour*] Bei dem hier abgedruckten Zeitungsausschnitt handelt es sich um
 eine Rekonstruktion. Auf dem originalen Brief ist nur eine Klebespur mit der Rückseite
 des Texts von Pierre Lalo überliefert, die belegt, dass hier ursprünglich die Bespre-
 chung angebracht war. (P. L.: *Au jour le jour*. M. Arthur Schnitzler. In: *Journal des*
débats, Jg. 107, 21. 3. 1895, S. 1.) Deutsche Übersetzung: »VON TAG ZU TAG / ARTHUR
 SCHNITZLER / Arthur Schnitzler ist einer der jüngsten Zugänge zu den Schriftstellern
 des jungen Deutschlands. Bisher kannte man von ihm eine Sammlung von Erzählun-
 gen und ein dreiaktiges Stück, in denen sich seine besonderen Qualitäten zeigten,
 hoben ihn aber noch nicht hervor – bis zur kürzlich erfolgten Veröffentlichung eines
 Romans mit dem Titel *Sterben* in der *Neue Deutsche Rundschau*. Der Erfolg war sehr
 groß, und es scheint, dass er in jeder Hinsicht verdient ist. *Sterben* ist ein sehr kurzer
 Roman oder, wenn man so will, eine lange Novelle: kaum 150 Seiten. Es gibt nur drei
 Personen: einen jungen Mann und eine junge Frau, Felix und Marie, die zärtlich mit-
 einander verbunden sind, und einen Arzt. In der ersten Szene, die durch die sichere
 Darstellung und die Wahl der Details beeindruckt, erfährt Felix, dass er unheilbar
 krank ist und nur noch ein Jahr zu leben hat. Er teilt dies Marie mit, und sie ruft ver-
 zweifelt, dass sie mit ihrem Freund sterben werde. Er versucht sie zu besänftigen und
 ihr klarzumachen, dass sie leben muss und noch glücklich sein kann, aber sie will nicht
 hören... Auf den letzten Seiten des Romans, in den letzten Tagen von Felix' Krankheit,
 ist er es, der sie leidenschaftlich mit in den Tod nehmen möchte, und sie ist es, die
 leben möchte. Dieser langsame Zerfall von Gefühlen und Zuneigung ist das Thema
 von *Sterben*. Stellen Sie sich vor, dieses Thema würde von einem unserer Romanau-
 toren behandelt: Er würde zweifellos dazu neigen, die moralische Hässlichkeit seiner
 Figuren zu übertreiben. Bei Schnitzler gibt es nichts dergleichen: keine Exzesse, keine
 Gewalt, keine Brutalität; die Darstellung, so stark sie auch sein mag, behält perfekt Maß
 und Genauigkeit. Was in Marie vorgeht, was an unbewusster Ungeduld und Überdruß
 unter ihrer Zärtlichkeit und ihrem Mitleid erwacht und sich einschleicht, all das wird
 tiefgehend beobachtet und akzentuiert mit seltener Präzision... Wenn ich noch hinzu-
 füge, dass die Entwicklung der Erzählung kurz und nüchtern ist, dass die Komposition
 nahezu klassisch ist in Befolgung von Logik, Reihung und Klarheit aufweist, habe ich
 genug gesagt, um den Erfolg von *Sterben* zu erklären und zu zeigen, dass die deutsche
 Literatur von nun an viel von Herrn Schnitzler erhoffen darf. - P. L.«

41 *Verprechen*] Siehe Paul Goldmann an Arthur Schnitzler, 12. 1. [1895]